

Dienstag (Nachmittag), 10. September 2019 / Mardi après-midi, 10 septembre 2019

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion / Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

49 2019.RRGR.64 Motion 046-2019 DEPU (Dunning, Biel/Bienne)
Zweisprachige Autobahnbeschilderung und zwar sofort!
Richtlinienmotion

49 2019.RRGR.64 Motion 046-2019 DEPU (Dunning, Biel/Bienne)
Des panneaux autoroutiers bilingues et vite !
Motion ayant valeur de directive

Präsident. Wir kommen zum Traktandum 49: «Zweisprachige Autobahnbeschilderung und zwar sofort! Richtlinienmotion». Je donne la parole à Madame Samantha Dunning.

Samantha Dunning, Biel/Bienne (PS). On change un peu de registre. Dans cette motion, la Députation demandait que le Conseil-exécutif soit proactif dans l'affaire des panneaux autoroutiers sur le contournement Est de Biel/Bienne, affaire qui traînait depuis un certain nombre d'années. En effet, depuis 2016, la ville de Bienne, le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF) et le Forum du bilinguisme se démènent afin de faire remplacer 32 panneaux ne respectant pas le nom officiel de « Biel/Bienne », et/ou n'étant inscrits qu'en allemand. Ces derniers ont plusieurs fois pris contact avec le DETEC (Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication), et finalement, le 4 juillet dernier, ont reçu une lettre de la Conseillère fédérale Simonetta Sommaruga qui affirmait que les panneaux seront enfin remplacés d'ici la fin de l'année. Je doute fort que cette lettre de Madame Sommaruga soit le résultat de la proactivité du canton de Berne. Mais nous pouvons considérer cette affaire comme close et je propose donc, avec Pierre-Yves Grivel, co-dépositaire de la motion, d'adopter la motion, et puis de la classer.

Je souhaite tout de même rappeler que cette affaire n'est pas juste un détail, mais qu'elle touche à l'identité de la ville de Bienne. Je remercie Madame Sommaruga de l'avoir compris et relevé. Enfin, j'attends qu'à l'avenir, le canton de Berne et la Confédération assurent une signalisation bilingue pour toutes jonctions autoroutières, routes cantonales etc., traversant une localité bilingue, telle que la ville de Bienne. C'est pourquoi, malgré le classement de cette motion, j'espère que le Conseil-exécutif plaide auprès des élu-e-s bernoises et bernois au Conseil national et au Conseil des Etats pour le soutien de la motion du Conseil national Manfred Bühler (*M 17.3952, Curia Vista*) demandant une modification de l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR) afin de rendre possible la signalisation dans les deux langues nationales quand une localité est bilingue et dont la minorité linguistique dépasse au moins 30 pour cent de la population. (*Le président demande à l'oratrice de conclure. / Der Präsident bittet die Rednerin zum Schluss zu kommen.*) Donc, pour résumer, nous proposons l'adoption et le classement de cette présente motion – Annahme und Abschreibung der Motion. Danke.

Präsident. Das ist jetzt, so glaube ich, eine absolute Premiere. Ich habe es jedenfalls noch nie erlebt, dass eine Motionärin oder ein Motionär verlangt, dass die eigene Motion abgeschrieben wird. Das zeigt doch Effizienz. Ich nehme nicht an, dass irgendjemand etwas dagegen hat. Möchte sich noch irgendjemand dazu äussern? – Das ist nicht der Fall. Ich nehme an, auch die Regierung nicht. Oder möchten Sie noch etwas sagen? – Sie möchten lieber nicht. Bestreiten Sie die Abschreibung? (*Heiterkeit / Hilarité*)

Christoph Neuhaus, Bau-, Verkehrs- und Energiedirektor. Nein, nein! Zweisprachige Autobahnbeschilderung, zwar nicht gerade sofort, aber bis Ende Jahr. Das sollte man vielleicht noch einmal gesagt haben, einfach damit Sie es wissen. Wir wurden in Bundesbern erhört; Frau Bundesrätin Sommaruga hat uns erhöht, Nationalrat Manfred Bühler hat den Teppich dazu gelegt. La signalisation sera bilingue de la manière que c'est « Biel/Bienne » – je dois faire attention – « Ost/Est ».

C'est « Est », et non pas « Ouest », autrement, j'aurais des problèmes. Et merci pour la – comment dit-on en français ? « Abschreibe » heisst es auf Berndeutsch. (*Heiterkeit / Hilarité*) Schreiben Sie ab. (*Heiterkeit / Hilarité*)

Präsident. Le classement. Wir stimmen über das Traktandum 49 ab. Wer diese Motion annehmen und gleichzeitig abschreiben will, stimmt Ja, wer dies nicht will, stimmt Nein.

Abstimmung (Geschäft 2019.RRGR.64; Annahme und gleichzeitige Abschreibung)

Vote (Affaire 2019.RRGR.64 ; adoption et classement)

Der Grosse Rat beschliesst: / Décision du Grand Conseil :

Annahme / Adoption

Ja / Oui 139

Nein / Non 0

Enthalten / Abstentions 0

Präsident. Sie haben diese Motion überraschenderweise mit 139 Stimmen einstimmig angenommen und abgeschrieben.